

Suomenkielinen laitos

Tiedonantoja ja ilmoituksia

<u>Ilmoitusnumero</u>	Sisältö	Sivu
	I Tiedonantoja	
	Neuvosto	
96/C 290/01	Neuvoston päätös, tehty 16 päivänä syyskuuta 1996, kättilökoulutuksen neuvoa-antavan komitean kahden varsinaisen jäsenen ja kolmen varajäsenen nimeämisestä	1
96/C 290/02	Neuvoston päätös, tehty 16 päivänä syyskuuta 1996, sairaanhoitokoulutuksen neuvoa-antavan komitean varajäsenen nimeämisestä	2
	Komissio	
96/C 290/03	Ecu	3
96/C 290/04	Pöytäviinityyppien keskihinnat ja edustavat hinnat eri kaupan pitämisen paikoilla	4
96/C 290/05	Ennakoilmoitus yrityskeskittymästä (Asia N:o IV/M.828 — Schweizer Re/M&G) ⁽¹⁾	5
96/C 290/06	Ennakoilmoitus yrityskeskittymästä (Asia N:o IV/M.832 — Norsk Hydro/Terni Industrie Chimiche (Enichem Agricoltura)) ⁽¹⁾	6
96/C 290/07	Ilmoitus tiettyjen polkumyynnin vastaisten toimenpiteiden lähestyvistä voimassaolon päättymisestä	7
96/C 290/08	Valtion tuet — C 28/96 (ex NN 6/96) — Saksa ⁽¹⁾	8
96/C 290/09	Valtion tuet — C 35/96 (ex NN 64/96) — Saksa ⁽¹⁾	10

96/C 290/10	EY:n perustamissopimuksen 92 ja 93 artiklan mukaisen valtion tuen hyväksyminen — Tapaukset, joita komissio ei vastusta (*)	13
-------------	--	----

II *Valmistavat säädökset*

Komissio

96/C 290/11	Ehdotus neuvoston asetukseksi (EY) tiettyjä maataloustuotteita koskevista erityistoimenpiteistä Azorien ja Madeiran hyväksi annetun asetuksen (ETY) N:o 1600/92 ja tiettyjä maataloustuotteita koskevista erityistoimenpiteistä Kanariansaarten hyväksi annetun asetuksen (ETY) N:o 1601/92 muuttamisesta	17
-------------	---	----

III *Tiedotteita*

Komissio

96/C 290/12	Phare — digitaalisten ortokuvien massatuotanto — Ilmoitus Euroopan komission Liettuan hallituksen puolesta julkistamasta tarjouspyynnöstä Phare-ohjelman yhteydessä rahoitettavasta hankkeesta — Hankkeen nimi ja numero: Ortokuvien tuotantolinja Liettuan maareformihanketta varten — LI940501.02	18
96/C 290/13	Atk-tarvikkeiden toimitus — Rajoitettu menettely	19
96/C 290/14	Laboratoriotarvikkeet ja -laitteet — Rajoitettu menettely	20
96/C 290/15	Tutkimus kilpailun vaikutuksista autolautojen turvallisuuteen — Rajoitettu menettely	21
96/C 290/16	Kreikalle ja Portugalille annettava tavoitteen 1 mukaista aluepolitiikkaa koskeva tekninen tuki — Avoin menettely N:o 96/13	22
96/C 290/17	Massaspektrometrin osto — Jälki-ilmoitus	23
96/C 290/18	Tutkimus Korean elintarvikemarkkinoista — Ilmoitus tehdystä sopimuksesta	24
96/C 290/19	Kuumakammioiden dekontaminointityöt — Jälki-ilmoitus	24



(*) ETA:n kannalta merkityksellinen teksti

I

(Tiedonantoja)

NEUVOSTO

NEUVOSTON PÄÄTÖS,

tehty 16 päivänä syyskuuta 1996,

kättilökoulutuksen neuvoo-antavan komitean kahden varsinaisen jäsenen ja kolmen varajäsenen nimeämisestä

(96/C 290/01)

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka

ottaa huomioon neuvoston 21 päivänä tammikuuta 1980 tekemän päätöksen 80/156/ETY kättilökoulutuksen neuvoo-antavan komitean perustamisesta ⁽¹⁾ ja erityisesti sen 3 ja 4 artiklan,

sekä katsoo, että

neuvosto on 23 päivänä lokakuuta 1995 tekemällään päätöksellä ⁽²⁾ nimennyt Ute GELLERin ja Eveline FUGGERin komitean varsinaisiksi jäseniksi ja Hannah RAUSCHin, Geert AMSTRUPin ja Maria KAMMENOUN komitean varajäseniksi 22 lokakuuta 1998 päättyväksi kaudeksi,

Itävallan hallitus on esittänyt Renate GROSSBICHLERia Ute GELLERin tilalle, Margarita KINDLiä Eveline FUGGERin tilalle ja Eva Maria KIRKOVICSia Hannah RAUSCHin tilalle,

Tanskan hallitus on esittänyt Lars PETERSENIä Geert AMSTRUPin tilalle, ja

Kreikan hallitus on esittänyt Maria NOULAA Maria KAMMENOUN tilalle,

ON PÄÄTTÄNYT SEURAAVAA:

1 artikla

Nimetään Renate GROSSBICHLER kättilökoulutuksen neuvoo-antavan komitean varsinaiseksi jäseneksi Ute GELLERin tilalle tämän jäljellä olevaksi toimikaudeksi eli 22 päivään lokakuuta 1998.

2 artikla

Nimetään Margarita KINDL kättilökoulutuksen neuvoo-antavan komitean varsinaiseksi jäseneksi Eveline FUGGERin tilalle tämän jäljellä olevaksi toimikaudeksi eli 22 päivään lokakuuta 1998.

3 artikla

Nimetään Eva Maria KIRKOVICS kättilökoulutuksen neuvoo-antavan komitean varajäseneksi Hannah RAUSCHin tilalle tämän jäljellä olevaksi toimikaudeksi eli 22 päivään lokakuuta 1998.

4 artikla

Nimetään Lars PETERSEN kättilökoulutuksen neuvoo-antavan komitean varajäseneksi Geert AMSTRUPin tilalle tämän jäljellä olevaksi toimikaudeksi eli 22 päivään lokakuuta 1998.

5 artikla

Nimetään Maria NOULA kättilökoulutuksen neuvoo-antavan komitean varajäseneksi Maria KAMMENOUN tilalle tämän jäljellä olevaksi toimikaudeksi eli 22 päivään lokakuuta 1998.

Tehty Brysselissä 16 päivänä syyskuuta 1996.

Neuvoston puolesta

I. YATES

Puheenjohtaja⁽¹⁾ EYVL N:o L 33, 11.2.1980, s. 13⁽²⁾ EYVL N:o C 292, 7.11.1995, s. 2

NEUVOSTON PÄÄTÖS,
tehty 16 päivänä syyskuuta 1996,
sairaanhoitokoulutuksen neuvoa-antavan komitean varajäsenen nimeämisestä

(96/C 290/02)

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka

ottaa huomioon neuvoston 27 päivänä kesäkuuta 1977 tekemän päätöksen 77/454/ETY sairaanhoitokoulutuksen neuvoa-antavan komitean perustamisesta ⁽¹⁾ ja erityisesti sen 3 ja 4 artiklan,

sekä katsoo, että

neuvosto on 25 päivänä heinäkuuta 1994 tekemällään päätöksellä ⁽²⁾ uudistanut komitean toimikauden 24 päivään heinäkuuta 1997,

neuvosto on 24 päivänä heinäkuuta 1995 tekemällään päätöksellä ⁽³⁾ nimennyt uusien jäsenvaltioiden edustajat, muiden muassa varajäsen Elisabeth PRIBERNIGin, 24 päivänä heinäkuuta 1997 päättyväksi toimikaudeksi, ja

Itävallan hallitus on esittänyt Christa THEMiä Elisabeth PRIBERNIGin tilalle,

ON PÄÄTTÄNYT SEURAAVAA:

Ainoa artikla

Christa THEM nimetään sairaanhoitokoulutuksen neuvoa-antavan komitean varajäseneksi Elisabeth PRIBERNIGin tilalle tämän jäljellä olevaksi toimikaudeksi eli 24 päivään heinäkuuta 1997.

Tehty Brysselissä 16 päivänä syyskuuta 1996.

Neuvoston puolesta

I. YATES

Puheenjohtaja

⁽¹⁾ EYVL N:o L 176, 15.7.1977, s. 11

⁽²⁾ EYVL N:o C 221, 9.8.1994, s. 3

⁽³⁾ EYVL N:o C 206, 11.8.1995, s. 2

KOMISSIO

Ecu (¹)

2. lokakuuta 1996

(96/C 290/03)

Kansallisen valuutan määrä yhtä yksikköä kohti:

Belgian frangi ja Luxemburgin frangi	39,5265	Suomen markka	5,73673
Tanskan kruunu	7,36600	Ruotsin kruunu	8,29850
Saksan markka	1,91963	Sterling-punta	0,803400
Kreikan drakma	303,073	Yhdysvaltojen dollari	1,25861
Espanjan peseta	161,479	Kanadan dollari	1,71208
Ranskan frangi	6,50007	Japanin jeni	140,599
Irlannin punta	0,786629	Sveitsin frangi	1,57578
Italian liira	1910,49	Norjan kruunu	8,17276
Alankomaiden guldeni	2,15348	Islannin kruunu	84,5029
Itävallan šillinki	13,5036	Australian dollari	1,58236
Portugalin escudo	194,430	Uuden-Seelannin dollari	1,79852
		Etelä-Afrikan randi	5,67380

Komissio on ottanut käyttöön automaattisella vastauslaitteella varustetun teleksin, joka ilmoittaa muuntokurssit tärkeimpinä valuuttoina kysyjän otettua siihen yhteyden omalla teleksillään. Tämä palvelu toimii päivittäin kello 15.30:stä seuraavaan päivään kello 13:een.

Palvelun käyttäjän on:

- valittava teleksinumero 23789, Bryssel,
- annettava oma teleksitunnuksensa,
- kirjoitettava koodi "cccc", joka käynnistää automaattisen vastausjärjestelmän ecun muuntokurssien lähettämiseksi käyttäjän teleksiin,
- ylläpidettävä keskeytymätöntä teleksiyhteyttä, kunnes sanoma ilmoitetaan päättyneeksi koodilla "ffff".

Huom. Komissiolla on käytössä myös automaattisella vastauslaitteella varustettu telekopiolaite (n:o 296 10 97 ja n:o 296 60 11), joka lähettää päivittäisiä tietoja yhteisessä maatalouspolitiikassa sovellettavien muuntokurssien laskemisesta.

(¹) Neuvoston asetus (ETY) N:o 3180/78, annettu 18 päivänä joulukuuta 1978 (EYVL N:o L 379, 30.12.1978, s. 1), sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (ETY) N:o 1971/89 (EYVL N:o L 189, 4.7.1989, s. 1).
Neuvoston päätös 80/1184/ETY, tehty 18 päivänä joulukuuta 1980 (Lomé'n sopimus) (EYVL N:o L 349, 23.12.1980, s. 34).
Komission päätös N:o 3334/80/EHTY, tehty 19 päivänä joulukuuta 1980 (EYVL N:o L 349, 23.12.1980, s. 27).
Euroopan yhteisöjen yleiseen talousarvioon sovellettava varainhoitoasetus, annettu 16 päivänä joulukuuta 1980 (EYVL N:o L 345, 20.12.1980, s. 23).
Neuvoston asetus (ETY) N:o 3308/80, annettu 16 päivänä joulukuuta 1980 (EYVL N:o L 345, 20.12.1980, s. 1).
Euroopan investointipankin valtuuston päätös, tehty 13 päivänä toukokuuta 1981 (EYVL N:o L 311, 30.10.1981, s. 1).

Pöytäviinityyppien keskihinnat ja edustavat hinnat eri kaupan pitämisen paikoilla

(96/C 290/04)

[Vahvistettu 1 lokakuuta 1996 asetuksen (ETY) N:o 822/87 30 artiklan 1 kohdan soveltamiseksi]

Kaupan pitämisen paikka	ecua tilavuusprosenttia/hl kohti	% OH:sta °	Kaupan pitämisen paikka	ecua tilavuusprosenttia/hl kohti	% OH:sta °
<i>R I Ohjebinta (OH)*</i>	3,828		<i>A I Ohjebinta (OH)*</i>	3,828	
Heraklion	ei noteerausta		Ateena	ei noteerausta	
Patras	ei noteerausta		Heraklion	ei noteerausta	
Requena	ei noteerausta		Patras	ei noteerausta	
Reus	ei noteerausta		Alcázar de San Juan	ei noteerausta (1)	
Villafranca del Bierzo	ei noteerausta		Almendralejo	ei noteerausta	
Bastia	ei noteerausta		Medina del Campo	ei noteerausta (1)	
Béziers	4,104	107 %	Ribadavia	ei noteerausta	
Montpellier	4,175	109 %	Villafranca del Penedés	ei noteerausta	
Narbonne	ei noteerausta		Villar del Arzobispo	ei noteerausta (1)	
Nîmes	4,206	110 %	Villarobledo	2,629	69 %
Perpignan	4,219	110 %	Bordeaux	ei noteerausta	
Asti	ei noteerausta		Nantes	ei noteerausta	
Firenze	ei noteerausta		Bari	ei noteerausta	
Lecce	ei noteerausta		Cagliari	ei noteerausta	
Pescara	ei noteerausta		Chieti	2,709	71 %
Reggio Emilia	ei noteerausta		Ravenna (Lugo, Faenza)	ei noteerausta	
Treviso	4,186	109 %	Trapani (Alcamo)	2,364	62 %
Verona (paikalliset viinit)	ei noteerausta		Treviso	3,694	96 %
Edustava hinta	4,162	109 %	Edustava hinta	3,000	78 %
<i>R II Ohjebinta (OH)*</i>	3,828				
Heraklion	ei noteerausta				
Patras	ei noteerausta				
Calatayud	ei noteerausta				
Falset	ei noteerausta (1)				
Jumilla	ei noteerausta (1)				
Navalcarnero	ei noteerausta (1)				
Requena	ei noteerausta				
Toro	ei noteerausta				
Villena	ei noteerausta (1)				
Bastia	ei noteerausta		<i>A II Ohjebinta (OH)*</i>	82,810	
Brignoles	ei noteerausta		Rheinpfalz (Oberhaardt)	70,012	85 %
Bari	ei noteerausta		Rheinhessen (Hügelland)	72,527	88 %
Barletta	ei noteerausta		Luxemburgin		
Cagliari	ei noteerausta		Moselle-viinialue	ei noteerausta	
Lecce	ei noteerausta		Edustava hinta	70,820	86 %
Taranto	ei noteerausta				
Edustava hinta	ei noteerausta (1)				
	ecua/hehtolitra		<i>A III Ohjebinta (OH)*</i>	94,57	
			Mosel-Rheingau	ei noteerausta	
<i>R III Ohjebinta (OH)*</i>	62,15		Luxemburgin	ei noteerausta	
Rheinpfalz-Rheinhessen (Hügelland)	ei noteerausta		Moselle-viinialue	ei noteerausta	
			Edustava hinta	ei noteerausta	

(1) Noteerausta ei oteta huomioon asetuksen (ETY) N:o 2682/77 10 artiklan mukaisesti.

* Sovellettavat tasot 1.2.1995 alkaen.

° OH = Ohjebinta.

Ennakoilmoitus yrityskeskittymästä
(Asia N:o IV/M.828 — Schweizer Re/M&G)

(96/C 290/05)

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

1. Komissio vastaanotti 27 päivänä syyskuuta 1996 neuvoston asetuksen (ETY) N:o 4064/89⁽¹⁾ 4 artiklan mukaisen ilmoituksen ehdotetusta yrityskeskittymästä, jolla yritys Schweizer Rückversicherungsgesellschaft hankkii mainitun asetuksen 3 artiklan 1 kohdan b alakohdassa tarkoitettussa merkityksessä määräysvallan yrityksestä Mercantile and General Reinsurance Company Ltd ostamalla osakkeita.
2. Kyseisten yritysten liiketoiminnan sisältö on seuraava:
 - Schweizer Rückversicherungsgesellschaft: jälleenvakuutustoiminta
 - Mercantile and General Reinsurance Company Ltd: jälleenvakuutustoiminta.
3. Komissio katsoo alustavan tarkastelun perusteella, että ilmoitettu keskittymä voi kuulua asetuksen (ETY) N:o 4064/89 soveltamisalaan. Asiaa koskevan lopullisen päätöksen tekoa on kuitenkin lykätty.
4. Komissio kehottaa asianomaisia kolmansiä osapuolia esittämään sille mahdolliset ehdotettua toimenpidettä koskevat huomautuksensa.

Huomautusten on oltava komissiolla 10 päivän kuluessa tämän ilmoituksen julkaisupäivästä. Huomautukset voidaan lähettää telekopiona (+32 2 296 4301/296 7244) tai postitse viitteellä IV/M.828 — Schweizer Re/M&G, seuraavaan osoitteeseen:

Euroopan komissio
Kilpailun pääosasto (PO IV)
Osasto B — Yrityskauppariymä
Avenue de Cortenberg/Kortenberglaan 150
B-1040 Bruxelles/Brussel.

⁽¹⁾ EYVL N:o L 395, 30.12.1989. Oikaisu: EYVL N:o L 257, 21.9.1990, s. 13.

Ennakkoilmoitus yrityskeskittymästä**(Asia N:o IV/M.832 — Norsk Hydro/Terni Industrie Chimiche (Enichem Agricoltura))**

(96/C 290/06)

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

1. Komissio vastaanotti 24 päivänä syyskuuta 1996 neuvoston asetuksen (ETY) N:o 4064/89 ⁽¹⁾ 4 artiklan mukaisen ilmoituksen ehdotetusta yrityskeskittymästä, jolla yritys Hydro Agri Nederland BVA (Alankomaat), joka kuuluu yhtymään Norsk Hydro ASA (Norja), hankkii mainitun asetuksen 3 artiklan 1 kohdan b alakohdassa tarkoitettussa merkityksessä määräysvallan Enichem Agricoltura SpA:n (Italia) kokonaan omistaman tytäryhtiön Terni Industrie Chimiche Srl:n (TIC) kaikesta liiketoiminnasta ostamalla omaisuutta.
2. Kyseisten yritysten liiketoiminnan sisältö on seuraava:
 - Norsk Hydro: mineraali- ja kemikaalilannoitteiden tuotanto ja myynti, ammoniakkin tuotanto, öljy ja kaasu, petrokemikaalit ja kevytmetallit
 - TIC: lannoitteiden, puolivalmisteiden ja muiden kemikaalituotteiden tuotanto ja myynti.
3. Komissio katsoo alustavan tarkastelun perusteella, että ilmoitettu keskittymä voi kuulua asetuksen (ETY) N:o 4064/89 soveltamisalaan. Asiaa koskevan lopullisen päätöksen tekoa on kuitenkin lykätty.
4. Komissio kehottaa asianomaisia kolmansia osapuolia esittämään sille mahdolliset ehdotettua toimenpidettä koskevat huomautuksensa.

Huomautusten on oltava komissiolla 10 päivän kuluessa tämän ilmoituksen julkaisupäivästä. Huomautukset voidaan lähettää telekopiona (+ 32/2/296 43 01/296 72 44) tai postitse viitteellä IV/M.832 — Norsk Hydro/Terni Industrie Chimiche (Enichem Agricoltura), seuraavaan osoitteeseen:

Euroopan komissio
Kilpailun pääosasto (PO IV)
Osasto B — Yrityskaupparyhmä
Avenue de Cortenberg/Kortenberglaan 150
B-1040 Bruxelles/Brussel.

⁽¹⁾ EYVL N:o L 395, 30.12.1989, s. 1. Oikaisu: EYVL N:o L 257, 21.9.1990, s. 13.

**Ilmoitus tiettyjen polkumyynnin vastaisten toimenpiteiden lähestyvistä voimassaolon
päättymisestä**

(96/C 290/07)

1. Komissio ilmoittaa, että ellei uudelleentarkastelua aloiteta seuraavan menettelyn mukaisesti, jäljempänä mainitut polkumyynnin vastaiset toimenpiteet lakkaavat olemasta voimassa jäljempänä olevassa taulukossa mainittuna päivänä muista kuin Euroopan yhteisön jäsenvaltioista polkumyynnillä tapahtuvalta tuonnilta suojautumisesta 22 päivänä joulukuuta 1995 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 384/96 ⁽¹⁾ 11 artiklan 2 kohdan mukaisesti.

2. Menettely

Yhteisön tuottajat voivat jättää kirjallisesti uudelleentarkastelua koskevan pyynnön. Tämän pyynnön on sisällettävä riittävät todisteet siitä, että toimenpiteiden poistaminen johtaisi todennäköisesti polkumyynnin ja vahingon jatkumiseen.

Jos komissio päättää tarkastella mainittuja toimenpiteitä uudelleen, tuojille, viejille, viejamaan edustajille ja yhteisön tuottajille annetaan mahdollisuus täsmentää uudelleentarkastelua koskevassa pyynnössä esitetyjä asioita, kiistää ne tai esittää kantansa niistä.

3. Määräaika

Yhteisön tuottajat voivat jättää kirjallisesti uudelleentarkastelua koskevan pyynnön Euroopan yhteisöjen komissiolle, pääosasto I — ulkosuhteet: kauppapolitiikka ja taloudelliset suhteet Pohjois-Amerikkaan, Kaukoitään, Australiaan ja Uuteen-Seelantiin (jaosto I-C-2), rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bryssel ⁽²⁾, milloin tahansa tämän ilmoituksen julkaisemisen jälkeen mutta kuitenkin viimeistään kolme kuukautta ennen jäljempänä olevassa taulukossa mainittua päivämäärää.

Jos uudelleentarkastelua koskeva pyyntö ei ole saapunut asianmukaisessa muodossa edellä ilmoitetussa määräajassa, toimenpiteet lakkaavat olemasta voimassa edellä mainitun asetuksen 11 artiklan 2 kohdan mukaisesti.

4. Tämä ilmoitus julkaistaan asetuksessa (EY) N:o 384/96 olevan 11 artiklan 2 kohdan mukaisesti.

Tuote	Alkuperä- tai viejämaa(t)	Toimenpiteet	Viite	Voimassaolon päättymispäivä
Eräät polyesterilangat (katkotut tekokuidut)	Taiwan Indonesia Kiinan kansantasavalta Turkki	Tulli	Asetus (ETY) N:o 830/92 (EYVL N:o L 88, 3.4.1992)	5.4.1997

⁽¹⁾ EYVL N:o L 56, 6.3.1996, s. 1

⁽²⁾ Teleksi COMEU B 21877; telekopio: + 32 2 295 6505.

VALTION TUET

C 28/96 (ex NN 6/96)

Saksa

(96/C 290/08)

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

(Euroopan yhteisön perustamissopimuksen 92, 93 ja 94 artikla)

Euroopan yhteisön perustamissopimuksen 93 artiklan 2 kohdan mukainen komission tiedonanto jäsenvaltioille ja muille, joita asia koskee, tuista, joita Saksa aikoo myöntää entisessä DDR:ssä tehtäviä investointeja varten tarkoitetun 8 prosentin verotuksellisen investointipalkkion tarkistamisen yhteydessä

Komissio ilmoitti seuraavalla kirjeellä Saksan hallitukselle päätöksestään aloittaa 93 artiklan 2 kohdan mukainen menettely.

”1. Lokakuussa 1992 tehdyllä päätöksellä komissio hyväksyi

— entisessä DDR:ssä ennen 1 päivää heinäkuuta 1994 aloitettuja ja vuoden 1996 loppuun mennessä valmistuneita investointeja varten myönnettävän verotuksellisen investointipalkkion, jonka intensiteetti on 8 prosenttia (vrt. N 561/92);

— entisessä DDR:ssä tehtäviä kesäkuun 30 päivän 1994 jälkeen aloitettuja ja vuoden 1996 loppuun mennessä valmistuneita investointeja varten myönnettävän verotuksellisen investointipalkkion, jonka intensiteetti on 5 prosenttia (vrt. N 561/92) (määräaikaa pidennetty vuoden 1998 loppuun marraskuussa 1995 tehdyllä komission päätöksellä (vrt. N 494A/95)).

Heinäkuussa 1994 tehdyllä päätöksellä komissio hyväksyi yritysten, joiden henkilöstön määrä on enintään 250, entisessä DDR:ssä tekemille investoinneille myönnettävän verohelpotuksen, jonka intensiteetti on 10 prosenttia. Tuki voidaan myöntää investoinneille, jotka on aloitettu kesäkuun 30 päivän 1994 jälkeen ja lopetettu vuoden 1996 loppuun mennessä (määräaikaa pidennetty vuoden 1998 loppuun marraskuussa 1995 tehdyllä komission päätöksellä, vrt. N 494A/95). Kyseinen 10 prosentin tukiosuus edellyttää 5 miljoonan Saksan markan tuikelpoista investointia vuosittain.

Tuen intensiteetti ilmaistaan bruttona, ja se koskee ainoastaan laiteinvestointeihin tarvittavien taloudellisten hyödykkeiden hankintakustannuksia (10 % brutto = 6,5 % netto) (tai kyseisiä hyödykkeitä koskevia tuotantokustannuksia, kun edunsaajayritys tuottaa hyödykkeet omilla voimavaroillaan). Investointi katsotaan aloitetuksi siitä hetkestä, kun taloudellinen hyödyke on tilattu (tai kun hyödykkeen tuotanto on aloitettu).

2. Saksan viranomaiset ilmoittivat jälkikäteen 19 päivänä joulukuuta 1995 annetussa tiedonannossaan 8 prosentin verovähennyistä koskevien säännösten tar-

kistuksesta. Komissiolle toimitettiin lisätietoja 27 päivänä maaliskuuta 1996 päivätyssä tiedonannossa ja 18 päivänä maaliskuuta 1996 Bonnissa järjestetyssä kokouksessa.

Koska tarkistuksesta vastoin perustamissopimuksen 93 artiklan 3 kohdan mukaista menettelyä ei ilmoitettu ajoissa komissiolle, se tuli laittomasti voimaan.

3. Tarkistus tuli voimaan vuoden 1996 verolain ('Jahressteuergesetz 1996') yhteydessä 1 päivänä tammikuuta 1996. Uusien säännösten mukaan 8 prosentin verotuksellinen investointipalkkio myönnetään investoinneille, jotka on (ehdottomasti) aloitettu ennen 1 päivää heinäkuuta 1994 ja (tällä hetkellä) suoritettu vuoden 1998 loppuun mennessä (vuoden 1996 sijaan).

4. Ilmoitettu tarkistus ei kannusta lisäinvestointeihin. Edelleenkin vain ennen 1 päivää heinäkuuta 1994 tilatut laitteet (tai sellaiset, joiden valmistuksen edunsaajayritys on aloittanut ennen kyseistä päivämäärää) oikeuttavat tukeen.

Lisäksi on syytä todeta, että ennen 1 päivää heinäkuuta 1994 aloitetut taloudellisten hyödykkeiden hankinnat/tuotannot eivät oikeuta investointeja varten myönnettävän 5 prosentin eivätkä myöskään 10 prosentin verohelpotukseen.

5. Investointeja varten myönnettävä verotuksellinen tuki on Euroopan yhteisön perustamissopimuksen 92 artiklan 1 kohdan ja Euroopan talousalueesta tehdyn sopimuksen 61 artiklan 1 kohdan mukaista valtion tukea.

6. Ehdotettu tarkistus mahdollistaa 8 prosentin verotuksellisen tuen myöntämisen myös sellaisissa tilanteissa, joissa yritys ei olisi voinut saada tukea ilman kyseistä tarkistusta.

Ehdotetulla tarkistuksella on kilpailua vääristävä vaikutus, jonka vastapainoksi ei saada kannustusta lisäinvestointeihin ja joka ei sen vuoksi helpota alueellista kehitystä 92 artiklan 3 kohdan alueellisten poikkeusmääräysten perusteella. Ottaen huomioon talousarvion liittyvät rajoitukset, joita Saksan viranomaiset kohtaavat, tutkittavana olevan tarkistuksen

perusteella myönnettävien tukien rahoituksen edellyttämät talousarviomäärärahat eivät riitä rahoittamaan muita toimintoja, joilla voitaisiin helpottaa kyseisten alueiden alueellista kehitystä.

Jälkikäteen annetussa ilmoituksessa ja myöhemmissä tiedonannoissa Saksan viranomaiset perustelivat päättymismääräajan pidentämistä teknisillä ongelmilla (ympäristöongelmilla, tehokkaan hallinnon puuttumisella, omistusoikeuksien puutteellisella määrittelyllä), joiden takia jotkut suuret investointihankkeet olivat myöhästyneet erityisesti kemianteollisuuden alalla. Saksan viranomaisten mukaan nämä myöhästymiset eivät olleet ennakoitavissa, eikä niistä voida syyttää asianomaisia yrityksiä.

Lisäksi Saksan viranomaiset totesivat, että vahvistamalla kyseisten yritysten omaa pääomaa tarkistukset edistävät yritysten omia investointitoimintoja ja siten edesauttavat kilpailukykyisten työpaikkojen luomista. Saksan viranomaiset totesivat 27 päivänä maaliskuuta 1996 annetussa tiedonannossa lisäksi, että ilman ehdotettua tarkistusta kyseiset yritykset vähentäisivät investointejaan ja loisivat vähemmän työpaikkoja.

Komissio ei tässä vaiheessa ole valmis yhtymään Saksan viranomaisten päätelmiin. Edellä mainitut ongelmat olivat tiedossa ja niistä keskusteltiin Saksassa laajalti kauan ennen vuoden 1994 kesäkuun loppua. Tästä voidaan päätellä, että asianomaiset yritykset tekivät päätöksensä täysin tietoisina niiden seurauksista.

On totta, että ehdotetun tarkistuksen avulla voidaan vahvistaa kyseisten yritysten omaa pääomaa. Yrityksen oman pääoman vahvistamista tulee kuitenkin pitää toimintatukena, toisin sanoen tukena, jota komission yleisen käytönnön mukaan voidaan myöntää (tietyin edellytyksin) vain 92 artiklan 3 kohdan a alakohdassa lueteltujen poikkeusten soveltamisalaan kuuluvilla alueilla. Koska oman pääoman vahvistaminen vaikuttaa koko edunsaajayritykseen eikä välttämättä rajoitu hyödyttämään yrityksen toimintaa ainoastaan 92 artiklan 3 kohdan a alakohdan soveltamisalaan kuuluvilla tukialueilla, komissio on tässä vaiheessa sitä mieltä, että tuki, jota myönnetään yrityksen oman pääoman vahvistamisen muodossa, ei kuulu 92 artiklan 3 kohdan alueellisten poikkeusten soveltamisalaan.

Lisäksi komissio epäilee, voiko intensiteetiltään suhteellisen alhaisen tuen lakkauttaminen (nettointensiteetti 5,2 prosenttia) todella vaikuttaa merkittävällä tavalla ennen vuoden 1994 kesäkuun loppua tehtyihin investointipäätöksiin.

7. Edellä mainitut seikat huomioon ottaen komissio esittää epäilyksensä ehdotetun tarkistuksen soveltu-

vuudesta yhteismarkkinoille. Tarkistus ei kuulu 92 artiklan 2 kohdassa mainittujen poikkeusten soveltamisalaan, koska se ei ole 92 artiklan 2 kohdan a alakohdan mukaista sosiaalista tukea, sen tarkoituksena ei ole korvata 92 artiklan 2 kohdan b alakohdan mukaisten luonnonmullistusten tai muiden poikkeuksellisten tapahtumien aiheuttamaa vahinkoa eikä se sisälly 92 artiklan 2 kohdan c alakohdan määräysten soveltamisalaan. Edellä mainittujen syiden vuoksi järjestelmä ei kuulu myöskään 92 artiklan 3 kohdan poikkeusten soveltamisalaan. Järjestelmä ei rajoitu pk-yrityksiin, eikä se helpota tiettyä taloudellista toimintaa 92 artiklan 3 kohdan c alakohdan poikkeusten mukaisesti. Ehdotetulla tarkistuksella ei pyritä 92 artiklan 3 kohdan b alakohdan mukaisesti edistämään Euroopan yhteistä etua koskevaa tärkeää hanketta tai poistamaan jäsenvaltion taloudessa olevaa vakavaa häiriötä. Lisäksi tarkistuksen tarkoituksena ei ole edistää kultuuria tai kulttuuriperintöä.

Näiden epäilysten vuoksi komissio on päättänyt aloittaa 93 artiklan 2 kohdan mukaisen menettelyn tutkittavana olevan tarkistuksen osalta.

Komissio pyytää tässä yhteydessä Saksan hallitusta toimittamaan sille huomautuksensa kuukauden kuluessa tämän kirjeen vastaanottamisesta.

Lisäksi komissio pyytää Saksan hallitusta ilmoittamaan menettelyn sääntöjen noudattamatta jättämisestä.

Komissio muistuttaa tämän asian suhteen myös Euroopan yhteisön perustamissopimuksen 93 artiklan 3 kohdan mukaisesta lykkäysveloitteesta sekä *Euroopan yhteisöjen virallisen lehden* numerossa C 318, sivulla 3, 24 päivänä marraskuuta 1983 julkaistusta tiedonannosta, joiden mukaan kaikki laittomasti myönnetty tuki, toisin sanoen ilman ennakkoilmoitusta tai odottamatta perustamissopimuksen 93 artiklan 2 kohdan mukaista komission lopullista päätöstä, voi johtaa tuen takaisinmaksuun niiden yritysten osalta, jotka ovat saaneet tukea laittomasti.

Tämän ohella komissio pyytää Saksan viranomaisia viipymättä ilmoittamaan kyseisestä tarkistuksesta hyötyville yrityksille asiaa koskevan menettelyn aloittamisesta ja laittomasti myönnettyjen tukien mahdollisesta takaisinmaksuvelvollisuudesta aiheutuvista seurauksista.

Komissio muistuttaa tässä yhteydessä, että takaisin maksettavien tukien kokonaismäärästä peritään korkoa siitä hetkestä lähtien, kun tuki on maksettu edunsaajalle, käyttäen viitekorkona korkoa, joka on suuruudeltaan sama kuin kyseisessä jäsenvaltiossa alueellisten tukien nettoavustusekvivalentin laskemisessa tuona päivänä käytetty viitekorko.

Tämä toimenpide on välttämätön aiemmin vallinneen tilanteen ⁽¹⁾ palauttamiseksi poistamalla kaikki taloudelliset edut, joista laittomia tukia saaneet yritykset ovat perusteettomasti hyötynet kyseisten tukien maksupäivämäärästä lähtien.

Komissio ilmoittaa Saksan hallitukselle, että se kehottaa *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä* julkaistavassa tiedonannossa jäsenvaltioita ja muita, joita asia koskee, esittämään asiaa koskevat huomautuksensa."

⁽¹⁾ Asiassa C-142/87, Tubemeuse, 21 päivänä maaliskuuta 1990 annettu tuomio.

Komissio kehottaa muita jäsenvaltioita ja muita, joita asia koskee, esittämään kyseisiä toimenpiteitä koskevat huomautuksensa kuukauden kuluessa tämän tiedoksianto-julkaisemispäivästä seuraavaan osoitteeseen:

Euroopan komissio
Rue de la Loi 200/Wetstraat 200
B-1049 Bruxelles/Brussel

Nämä huomautukset toimitetaan Saksan hallitukselle.

VALTION TUET

C 35/96 (ex NN 64/96)

Saksa

(96/C 290/09)

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

(*Euroopan yhteisön perustamissopimuksen 92, 93 ja 94 artikla*)

Euroopan yhteisön perustamissopimuksen 93 artiklan 2 kohdan mukainen tiedonanto jäsenvaltioille ja muille, joiden etua asia koskee, sopimuskohtaisesta tuotantotuesta Bremer Vulkanin telakalle risteilyalus Costa I:n rakentamiseen

Komissio ilmoitti jäljempänä toistetulla kirjeellä Saksan hallitukselle päätöksestään aloittaa Euroopan yhteisön perustamissopimuksen 93 artiklan 2 kohdan mukainen menettely:

"Huhtikuussa 1994 italialainen varustamo Costa Crociere ja Bremer Vulkan Werft AG allekirjoittivat sopimuksen suuren risteilyaluksen rakentamisesta. Aluksen rakentaminen aloitettiin kesäkuussa 1994, ja sen on määrä valmistua heinäkuun lopussa 1996. Sopimuservo, johon sisältyvät tilaajan hyväksymät lisäkustannukset, on nyt 602,219 miljoonaa Saksan markkaa. Hyväksyessään tilauksen telakka arvioi rakennuskustannukset ja valuuttariskin liian pieniksi. Syksyllä 1995 alkaneen ja lopulta toukokuussa 1996 maksukyvyttömyyteen johtaneen Bremer Vulkanin rahoituskriisin vuoksi tilanne kärjistyi edelleen, koska tavarantoimittajat lopettivat sopimuksensa tai vaativat ennakkomaksuja toimituksistaan. Sen vuoksi tästä uuden laivan rakentamisesta telakalle aiheutuneet tappiot (ottamatta huomioon laskennallisia kustannuksia) ovat tällä hetkellä yli 100 miljoonaa Saksan markkaa.

Vuonna 1994 Bremenin osavaltio myönsi 220 miljoonan Saksan markan takauksen 440 miljoonan Saksan markan

laivakiinnityslainalle. Vuonna 1995 myönnettiin 40,7 miljoonan Saksan markan lisätakaus takaamaan luotto, jolla rahoitettiin lisäkustannukset.

Muita sopimuskohtaisia tukia myönnettiin kilpailukyvyyn parantamiseen suunnatun Wettbewerbshilfe-ohjelman perusteella yhteensä 40,6 miljoonan Saksan markan avustusten muodossa. Wettbewerbshilfe-ohjelman yleisten sääntöjen mukaisesti on jo maksettu kaksi erää. Viimeinen erä maksetaan laivan luovutuksen yhteydessä.

Saksan liittohallituksen 10 päivänä huhtikuuta 1996 päiväystä kirjeestä, joka saapui komissioon 11 päivänä huhtikuuta 1996, komissio sai tietää, että Bremenin osavaltio oli jo ilmoittanut olevansa valmis myöntämään 72,075 miljoonan Saksan markan lainan kattamaan sovittelumenettelyistä aiheutuvat lisäkustannukset. Komissio vastasi 29 päivänä huhtikuuta 1996 päivytyssä kirjeessään, että komission päätös Saksan laivanrakennusteollisuuden tukiohjelmien pidentämisestä (asia N 108/96, 20 päivänä maaliskuuta 1996 päivätty kirje SG(96) D/3160) ei koskenut tätä toimenpidettä, varsinkin kun laivanrakennusteollisuudelle myönnettävistä tuista annetussa seitsemännessä direktiivissä säädetty tuen 9 prosentin enimmäis-

määrä ylitettäisiin tuntuvasti. Komissio pyysi toimittamaan yksityiskohtaisia tietoja tukisitoumusten muuttamiseksi toteutetuista toimenpiteistä sen varmistamiseksi, että tuen enimmäismääriä noudatetaan.

Liittohallitus vastasi 5 päivänä kesäkuuta 1996 päivätyssä kirjeessään (vastaanotettiin 7 päivänä kesäkuuta 1996), että kyseinen laina, jonka korko on 4,851 prosenttia, olisi välttämätön laivan valmistumisen varmistamiseksi, koska muutoin Bremenin osavaltio joutuisi vastaamaan 260,7 miljoonan Saksan markan takauksista. Lisäksi pankit olisivat suostuneet myöntämään samanaikaisesti lainan loppuun valmistamista varten 120 miljoonaa Saksan markkaa, joka perittäisiin takaisin laivan luovutuksen yhteydessä.

Komission pyynnöstä pidettiin 10 päivänä kesäkuuta 1996 Saksan viranomaisten kanssa kokous, jossa keskusteltiin Bremer Vulkanin telakoiden tilanteesta ja tilauskannasta. Komissio huomautti, että tarkastettujen tilaustietojen perusteella sopimuskohtaisten tukien intensiteetti nousisi myös ilman kyseistä lainaa 9,52 prosenttiin sopimustarvosta ennen tukea. Suunniteltu laina nostaisi huomattavasti intensiteettiä. Komissio pyysi myös tietoja lainan maksamisesta. Vaikka lainamääräysten yksityiskohtia ei pystytty selvittämään, myönsi Bremenin osavaltion edustaja, että osa lainasta oli jo maksettu. Luottoprovisioiden ja kertyneiden korkojen vuoksi Bremenin osavaltion maksettavaksi tuleva kokonaissumma voi vielä nousta.

Tämän tilanteen perusteella komission edustajat ilmoittivat, että kyseinen laina merkittäisiin ilmoittamattomaksi tueksi. Näin tehtiin 12 päivänä kesäkuuta 1996.

Lisäksi muistutetaan siitä, että komissio on jo aloittanut tutkintamenettelyn, joka koskee Bremer Vulkan -konsernin itäsaksalaisille telakoille tarkoitettujen tukien väärinkäyttöä. Bremer Vulkanin telakka Bremenissä on myös voinut hyötyä osasta näistä tuista.

Lisäarvioinnissaan komissio päätyi seuraavaan tulokseen:

Laivanrakennusteollisuuden tukiin sovelletaan laivanrakennusteollisuudelle myönnettävästä tuesta annetun seitsemännen direktiivin (neuvoston direktiivi 90/684/ETY) säännöksiä. Tämän direktiivin voimassaoloaikaa pidennettiin 22 päivänä joulukuuta 1995 annetulla neuvoston asetuksella (EY) N:o 1094/95. Direktiivin 11 artiklan 2 kohdan mukaan jäsenvaltioiden on ilmoitettava komissiolle kaikista tukiohjelmista ja komission on hyväksyttävä ne, ennen kuin ne voidaan toteuttaa. Saksan liittohallitus on noudattanut tätä velvoitetta Bremenin osavaltion takausohjelman ja Wettbewerbshilfe-ohjelman osalta, jotka komissio hyväksyi vuodeksi 1994 11 päivänä marraskuuta 1994 päivätyllä kirjeellä SG(94) D/15912 ja vuo-

deksi 1995 11 päivänä joulukuuta 1995 päivätyllä kirjeellä SG(95) D/15967. Sitä vastoin Bremenin osavaltion telakalle myöntämän 72,075 miljoonan Saksan markan lainan osalta velvoitetta ei noudatettu.

Osavaltion takaukset, kilpailutuki (Wettbewerbshilfe) ja laina ovat sopimuskohtaista tuotantotukea, joka on arvioitava seitsemännen direktiivin 4 artiklan perusteella. Direktiivin 4 artiklan 4 ja 5 kohdassa ilmaistaan selvästi, että komission näille tuille asettamat enimmäismäärät koskevat kaikkia tuotantotukimuotoja samoin kuin eri ohjelmista kasautuneita tukia. Liittohallitus sitoutui jokaisessa laivanrakennusteollisuuden tukiohjelmiansa pidentämistä koskevassa ilmoituksessa noudattamaan enimmäismääriä. Myös komission päätöksissä muistutetaan tästä velvollisuudesta.

Takauksien kasautumisen ja kilpailutuen aiheuttama enimmäismäärien ylittyminen voi johtua toisaalta Saksan markan valuuttakurssiheilahteluista ja toisaalta lisärakennuskustannuksista ja laivan omistajan kanssa käytyjen neuvottelujen tuloksista. Tavallisesti Saksan viranomaiset mukauttavat toisiinsa tällaisissa tapauksissa eri tukiohjelmien yhteydessä myönnettyt tukimäärät. Saksan viranomaisten mukaan se ei ollut mahdollista tässä tapauksessa, koska tukimäärän pienentäminen olisi johtanut uusiin rahoitusvaikeuksiin. Viranomaisten mukaan Bremenin osavaltion hallituksen oli mentävä vielä pidemmälle ja annettava uutta rahoitusta lainan muodossa osavaltion takauksien turvaamiseksi, mikä oli taloudellisesti järkevää. Komissio ei voi kuitenkaan ilman muuta hyväksyä perustelua, jonka mukaan Bremenin osavaltio toimi samalla tavoin kuin liikepankit, jotka olisivat myös myöntäneet uutta rahoitusta. Pankkilainat on taattu siten, että ne maksetaan takaisin kokonaisuudessaan lainan myynnin yhteydessä. Komission tietojen mukaan Bremenin osavaltion hallituksen myöntämällä lainalla ei ole vastaavanlaisia vakuuksia. Sen vuoksi on vähintään kyseenalaista, olisiko yksityinen rahoituslaitos myöntänyt tällaisen lainan samoilla ehdoilla. Se olisi joka tapauksessa vaatinut vakuudeksi Bremer Vulkan -konsernin jäännösomaisuuden panttaamista riskiensä pienentämiseksi. Nykyisessä tilanteessa ei ole selvää, kuinka Bremer Vulkan pystyy maksamaan takaisin lainan, joka alun perin eräytyi maksettavaksi 14 päivänä kesäkuuta 1996 ja jota pidennettiin laivan luovutukseen asti. Sen vuoksi komission on luokiteltava käytössään olevien tietojen perusteella koko lainasumma tueksi. Tälle sopimukselle myönnetty kokonaistukimäärä on siten huomattavasti suurempi kuin 9 prosentin enimmäismäärä, eikä sitä voida pitää laivanrakennusteollisuudelle myönnetystä tuesta annetun seitsemännen direktiivin 4 artiklan mukaisena.

Tälle sopimukselle myönnetty lisätuet voitaisiin arvioida periaatteessa myös direktiivin 5 ja/tai 7 artiklan perusteella. Direktiivin 5 artikla koskee muita toimintatukia, nimittäin tappioiden kattamiseen ja pelastamiseen suunnattua tukea, joka on tarkoitettu 'laivanrakennuksen ja -muuntamistoiminnan ylläpidon helpottamiseen'. Vaikka voidaankin olettaa, että Bremenin osavaltio myönsi tuet näihin tarkoituksiin, on tuki kuitenkin sidottu tiettyyn sopimukseen. Sen vuoksi 5 artiklaa ei voida soveltaa.

Siitä huolimatta liittohallitus ei ole esittänyt 5 artiklan 2 kohdan mukaisia tietoja, joiden perusteella komissio voisi arvioida, voisiko kyseisen suuruinen laina kuulua 5 artiklan soveltamisalaan.

Hallitun sulkemismenettelyn mahdollistamiseksi ja telakan alihankkijoiden konkurssien välttämiseksi komissio voi päättää (ja on myös tehnyt niin aikaisemmin), että tuen enimmäismäärä voidaan ylittää viimeisen laivan valmistamiseksi loppuun. Tarvittavaa tukea pidetään silloin 7 artiklan mukaisena sulkemistukena. Edellytys sulkemistuen soveltuvuudelle yhteismarkkinoille on 7 artiklan 1 kohdan mukaan se, että sulkemisen on johdettava todelliseen ja peruuttamattomaan kapasiteetin vähentymiseen. Telakka on vähentänyt henkilöstöään huomattavasti tähän mennessä, ja liittohallituksen mukaan laitokset tullaan sulkemaan. Vielä ei ole kuitenkaan esitetty sulkemis- tai rakenneuudistussuunnitelmaa, johon liittyy Bremer Vulkan -konsernin merkittävän laivanrakennuskapasiteetin purkaminen. Konsernin vararikko oli melko äkillinen, ja konkurssimenettely on vielä hyvin varhaisessa vaiheessa.

Tämä ei kuitenkaan muuta sitä tosiasiaa, että edellytykset tukitoimenpiteiden hyväksymiselle 5 ja/tai 7 artiklan perusteella eivät (vielä) täyty.

Koska on kyseenalaista, onko 'Costa I' -sopimukselle myönnetty tuki seitsemännen direktiivin ja Euroopan yhteisön perustamissopimuksen mukaista, komissio on päättänyt aloittaa perustamissopimuksen 93 artiklan 2 koh-

dan mukaisen virallisen tutkintamenettelyn. Saksan liittohallitusta kehoitetaan toimittamaan komissiolle kuukauden kuluessa tämän päätöksen tiedoksiantamisesta seuraavat tiedot:

- telakalle tai laivanomistajalle 'Costa I' -sopimuksen rahoittamiseksi myönnettyjen tukien tarkat määrät ja kaikki ehdot; mukaan lukien, jos aiheellista, väärinkäytetyt tuet, jotka oli tarkoitettu Itä-Saksan telakoille (vrt. asia N:o C 7/96, 20 päivänä maaliskuuta 1996 päivätty komission kirje SG(96) D/3162);
- kaikki muutokset myönnettyjen tukien muodossa, jotka voivat olla merkityksellisiä tukien arvioinnissa laivanrakennusteollisuudelle myönnettävästä tuesta annetun seitsemännen direktiivin perusteella;
- kaikki suunnitelmat ja päätökset, jotka koskevat Bremer Vulkan -konsernin laivanrakennuskapasiteetin sulkemista, erityisesti Bremenin osavaltiossa."

Komissio kehottaa jäsenvaltioita ja muita, joiden etua asia koskee, lähettämään tätä asiaa koskevat huomautuksensa kuukauden kuluessa tämän tiedonannon julkaisemisesta seuraavaan osoitteeseen:

Euroopan komissio
Rue de la Loi/Wetstraat 200
B-1049 Bruxelles/Brussel

Huomautukset toimitetaan Saksan hallitukselle.

EY:n perustamissopimuksen 92 ja 93 artiklan mukaisen valtion tuen hyväksyminen**Tapaukset, joita komissio ei vastusta**

(96/C 290/10)

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

Myöntämispäätöksen päivämäärä: 17.1.1995**Jäsenvaltio:** Portugali (Madeira)**Tuen numero:** E 19/94 (ex E 13/91 ja N 204/86)**Nimi:** Madeiran vapaavyöhyke — tukitoimenpiteet**Tarkoitus:** Tuotantotoiminnan, erityisesti teollisuuden kehittäminen**Oikeudellinen perusta:** Decreto-Lei n° 165/86 (26.6.1986)**Tuen intensiteetti:**

— 4,5 prosentin nettoavustusekvivalentti, 50 prosenttia brutto, 50 prosentin nettoavustusekvivalentti

— osa tuesta ei ennalta laskettavissa

Kesto: 31.12.2011 asti (uusien hankkeiden hyväksymisen aikaraja 31.12.2000)**Ehdot:** Vuosikertomus**Myöntämispäätöksen päivämäärä:** 30.4.1996**Jäsenvaltio:** Itävalta**Tuen numero:** N 25/96**Nimi:** Ympäristötuki — Voest-Alpine Stahlrohr Kindberg GesmbH**Tarkoitus:** Jätevesien sisältämän öljyn määrän vähentäminen

Ala: EHTY:n soveltamisalan ulkopudelle jäävä teräs — saumattomat putket

Oikeudellinen perusta: Förderungsrichtlinien für den Wasserwirtschaftsfonds 1986 in der Fassung 1989 Abschnitt C**Budjetti:** 675 000 Itävallan šillinkiä**Tuen intensiteetti:** 15 prosenttia brutto**Myöntämispäätöksen päivämäärä:** 29.5.1996**Jäsenvaltio:** Italia**Tuen numero:** N 176/96 ja N 179/96**Nimi:** Sulkemistuki**Tarkoitus:** Teräsalan purkaminen**Oikeudellinen perusta:** Legge n. 481 del 3 agosto 1994**Budjetti:** 5 167 miljoonaa Italian liiraa**Tuen intensiteetti:** ei sovellettavissa**Myöntämispäätöksen päivämäärä:** 29.5.1996**Jäsenvaltio:** Kreikka**Tuen numero:** NN 27/96**Nimi:** Kreikan valtion tukitoimet uuden Spatan lentokentän rakentamiseen Ateenaan ja sen toimintaan**Tarkoitus:** Yksityisten sijoittajien kiinnostuksen herättäminen uuden Ateenan Spatan lentokentän rakentamisen ja toiminnan helpottamiseksi**Oikeudellinen perusta:** Σύμβαση της 31ης Ιουλίου 1995 για την ανάπτυξη του διεθνούς αεροδρομίου και ελληνικός νόμος αριθ. 2338/95 της 5ης Σεπτεμβρίου 1995**Ehdot:** Enintään 450 miljoonan ecun suuruiset ehdolliset valtion tuet, Spatan kehitysrahaston tai vaihtoehtoisten valtion tukien käyttö, verotukselliset toimet (verovapautukset, alv-palautukset, tappiontasaus, verovapaat rahastot), toissijaiset valmiusluotot ja valtion takaukset Euroopan investointipankin lainoille**Myöntämispäätöksen päivämäärä:** 12.6.1996**Jäsenvaltio:** Alankomaat (Frieslandin provinssi)**Tuen numero:** N 64/96**Nimi:** Investointituki Bijsman telakalle**Tarkoitus:** Antaa Bijsmalle mahdollisuus kannattavaan laivanrakennustoimintaan kahden aikaisemman Lemmerissä ja Wartenassa sijaitsevan telakan sulauttamisella**Oikeudellinen perusta:** Besluit subsidies regionale investeringsprojecten (SRI)**Budjetti:** 2 354 400 Alankomaiden guldenia**Tuen intensiteetti:** 17,3 prosenttia

Myöntämispäätöksen päivämäärä: 12.6.1996

Jäsenvaltio: Italia

Tuen numero: N 277/96

Nimi: Laivanrakennukselle myönnettävä tuki

Tarkoitus: Laivanrakennusteollisuuden tukeminen

Oikeudellinen perusta: Legge n. 132 del 22 febbraio 1994

Budjetti: Ei käytettävissä

Tuen intensiteetti:

— Enintään 9 prosenttia sopimuksen arvosta

— Enintään 4,5 prosenttia laivoille, joiden arvo on alle 10 miljoonaa ecua

Kesto: Vuosi 1996

Myöntämispäätöksen päivämäärä: 12.6.1996

Jäsenvaltio: Alankomaat

Tuen numero: N 318/96

Nimi: Laivanrakennuksen kehitysapu Beninille

Tarkoitus: Laivanrakennuksen seitsemän tukidirektiivin 4 artiklan 7 kohdan mukainen kehitysapu

Budjetti: Kehitysapu avustuksena, joka on 60 prosenttia sopimusarvosta

Myöntämispäätöksen päivämäärä: 3.7.1996

Jäsenvaltio: Belgia (Flanderit)

Tuen numero: N 958/95

Nimi: VSM:n sulkemistuki

Tarkoitus: Monen keskikokoisen telakan sulkemisen yhteiskunnallisten ja taloudellisten vaikutusten lievittäminen

Oikeudellinen perusta: Decreet houdende bepalingen tot bepleiding van de begroting

Budjetti: Enintään 1 255,8 miljoonaa Belgian frangia

Tuen intensiteetti: 100 prosenttia

Kesto: 1996

Myöntämispäätöksen päivämäärä: 3.7.1996

Jäsenvaltio: Saksa (Schleswig-Holstein)

Tuen numero: N 1048/95

Nimi: Flender Werft -telakan uudenaikaistamisen investointituki

Tarkoitus: Telakan uudenaikaistaminen

Oikeudellinen perusta: Gemeinschaftsaufgabengesetz, 24. Rahmenplan "Verbesserung der regionalen Wirtschaftsstruktur"

Budjetti: 4 miljoonaa Saksan markkaa

Tuen intensiteetti: 10 prosenttia

Kesto: 1996–1997

Myöntämispäätöksen päivämäärä: 3.7.1996

Jäsenvaltio: Itävalta (Niederösterreich)

Tuen numero: N 157/96

Nimi: Matkailu—2001—investointituki Niederösterreichin matkailurahaston yleisten määräysten mukaisesti

Tarkoitus: Matkailuyritysten suorituskyvyn parantaminen Niederösterreichissä

Oikeudellinen perusta: Gesetz über den niederösterreichischen Wirtschaftsförderungs- und Strukturverbesserungsfonds und über den niederösterreichischen Fremdenverkehrsförderungs-fonds

Budjetti: 100 miljoonaa Itävallan shillinkiä (7,7 miljoonaa ecua)

Tuen intensiteetti:

Aluetukeen oikeutetuilla alueilla:

— 5,6–20 % prosenttia brutto

— pk-yrityksille 5,6–30 prosenttia brutto

Aluetukialueiden ulkopuolella

— pienyrityksille 2,8–15 prosenttia

— keskiuurille yrityksille 2,8–7,5 prosenttia

Tuki ei saa kasautua kansallisten ohjelmien kanssa yli yhteisön pk-yritysten tukea koskevissa suuntaviivoissa sallitun enimmäismäärän eikä Niederösterreichin aluetukialueiden tukikattojen

Kesto: 5 vuotta

Myöntämispäätöksen päivämäärä: 3.7.1996

Jäsenvaltio: Belgia

Alue: Flanderit:

Limburg ja Turnhout (2-tavoitteen mukainen osa)

Limburg:

As, Beringen, Diepenbeek, Genk (ml. Genikin teollisuusalueen osa Bilzenissä ja Zutendaalissa), Ham, Hasselt,

Heusden-Zolder, Leopoldsburg, Lummen, Nieuwerkerken, Opglabeeck, Sint-Truiden, Tessenderlo, Zonhoven, Dilsen-Stokkem, Houthalen, Lommel, Overpelt ja Maasmechelen.

Turnhout:

Balen, Geel, Grobbendonk, Herentals, Herenthout, Kasterlee, Laadal, Meerhout, Mol, Olen, Turnhout ja Westerlo

Tuen numero: N 308/96

Nimi: Teknologian siirto aluekehityksen yhteydessä yhteisrahoituksena FEDERin kanssa (2-tavoitteen mukaiset Limburgin ja Turnhoutin ohjelmat)

— Osa A suurille yrityksille

— Osa B pk-yrityksille

Tarkoitus: Aluekehitys

Oikeudellinen perusta: Doelstelling 2-programma's 1994—1996 Limburg en Turnhout

Budjetti:

— Limburg: 5 miljoonaa ecua (vähintään 50 prosenttia osan A rahoituksesta)

— Turnhout: 1,5 miljoonaa ecua

Tuen intensiteetti:

— Osa A: 60 prosenttia brutto/45 prosenttia brutto/40 prosenttia brutto

Enintään 150 000 ecua/yritys ohjelmointivaiheen ajan

— Osa B: 60 prosenttia brutto/50 prosenttia brutto

Enintään 150 000 ecua/yritys ohjelmointivaiheen ajan

Kesto: 2-tavoitteen mukaisten ohjelmien ajan 1994—1996: periaatteessa 1995 — vuoden 1998 loppu. Komissio voi pidentää ohjelmointiaikaa

Myöntämispäätöksen päivämäärä: 9.7.1996

Jäsenvaltio: Portugali

Tuen numero: N 394/96

Nimi: Azorit: Matkailun edistäminen (Sitraa)

Tarkoitus: Matkailun kehittäminen alueella

Oikeudellinen perusta: Decreto legislativo regional

Budjetti: 45 miljoonaa ecua

Tuen intensiteetti: 56 prosentin nettoavustusekvivalentti

Kesto: 6 vuotta (1996—2001)

Myöntämispäätöksen päivämäärä: 16.7.1996

Jäsenvaltio: Italian (Basilicata)

Tuen numero: N 1040/95

Nimi: Matkailun perusrakennetta koskevat toimenpiteet

Tarkoitus: Matkailun kehittäminen

Oikeudellinen perusta: Legge 5/93: Nuova disciplina degli interventi per lo sviluppo della ricettività turistica

Legge 14/95: Interventi per il potenziamento e la riqualificazione dei servizi turistici del litorale Jonico

Progetto di legge: Interventi per la realizzazione di infrastrutture a supporto del sistema turistico della Basilicata

Budjetti: 138 miljardia Italian liiraa (69 miljoonaa ecua)

Tuen intensiteetti:

Laki 5/93:

— hotelleille 50 prosenttia brutto

— muille majoitusliikkeille 30 prosenttia brutto

Laki 14/95:

— 100 prosenttia purkukustannuksista

— 50 prosenttia entistämiseen, nykyaikaistamiseen, rakennusten ostoon

Perusrakenteita koskeva lakiluonnos: 40 prosenttia brutto

Kesto: 1994—1999

Myöntämispäätöksen päivämäärä: 17.7.1996

Jäsenvaltio: Italia (Sisilia)

Tuen numero: NN 168/95

Nimi: Kalastusalusten toiminnan tilapäinen lopettaminen

Tarkoitus: Kalastusalusten toiminnan tilapäisestä lopettamisesta, joka määrättiin edellytysten luomiseksi kalavarojen palautumiselle Catanen, Castellamaren ja Pattin lahdissa, aiheutuvien tulonmenetysten korvaaminen

Oikeudellinen perusta: Legge del 21 aprile 1995, n. 36. Intereventi per il ripopolamento ittico nei golfi di Catania, Castellamare e Patti

Budjetti: Noin 550 000 ecua (1 100 miljoonaa liiraa)

Tuen intensiteetti: Neuvoston asetuksen N:o 3699/93 liitteen IV asteikkojen ja rahoitusosuuksien tasojen mukaisesti

Kesto: Vuosi 1995

Myöntämispäätöksen päivämäärä: 30.7.1996

Jäsenvaltio: Saksa

Tuen numero: N 411/96

Nimi: ERP-harjoitteluohjelma

Tarkoitus: Investointien rohkaiseminen lisätyöpaikkojen luomiseksi

Oikeudellinen perusta: ERP-Wirtschaftsplangesetz, ERP-Vergabebedingungen

Budjetti: 100 miljoonaa Saksan markkaa (50 miljoonaa ecua)

Tuen intensiteetti:

Enintään

— 8,04 prosenttia brutto uusissa osavaltioissa

— 4,66 prosenttia brutto Länsi-Berliinissä

— 4,21 prosenttia brutto muualla Saksassa.

Kasautuminen kansallisten ohjelmien kanssa ei saa ylittää yhteisön pk-yritysten tukikehyksessä määrättyä enimmäistukea eikä Saksan aluetukialueiden tukikattoa

Kesto: Määrittelemätön

Myöntämispäätöksen päivämäärä: 7.8.1996

Jäsenvaltio: Espanja (Valencia)

Tuen numero: N 214/96

Nimi: Tuki kalastustoiminnan valvontaan

Tarkoitus: Tukea osittain kalastajien tuottajajärjestöille ja niiden liitoille yhteiseen kalastuspolitiikkaan sovellettavasta valvontajärjestelmästä 12 päivänä lokakuuta 1993 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 2847/93 mukaisen valvontajärjestelmän täytäntöönpanosta aiheutuvia menoja

Oikeudellinen perusta: Orden por la que se establecen ayudas a las cofradías de pescadores y sus federaciones

Budjetti: 18 miljoonaa pesetaa ($\pm 112\,895$ ecua) 1996

Tuen intensiteetti: Kokonaismäärä, joka on liittoa kohden enintään 1 500 000 ($\pm 9\,400$ ecua) pesetaa ja järjestöä kohden vastaavasti enintään 1 000 000 ($\pm 6\,270$ ecua) pesetaa

Kesto: Valvontatoimien täytäntöönpanon edellyttämä aika, kuitenkin enintään 1 päivään tammikuuta 1999 asti

Myöntämispäätöksen päivämäärä: 7.8.1996

Jäsenvaltio: Ranska

Tuen numero: N 497/96

Nimi: Tuki nuorille kalastajille toiminnan aloittamiseen

Tarkoitus: Edistää sukupolvenvaihdosta kalastuksen alalla ja varmistaa, että alalle tulee jatkuvasti nuoria yrittäjiä

Oikeudellinen perusta: Article 44 *nonies* du code général des impôts

Budjetti: $\pm 917\,000$ frangia vuodessa ($\pm 142\,300$ ecua tammikuun 1996 vaihtokurssin mukaan)

Kesto: 31 päivään joulukuuta 2002 asti

II

(Valmistavat säädökset)

KOMISSIO

Ehdotus neuvoston asetukseksi (EY) tiettyjä maataloustuotteita koskevista erityistoimenpiteistä Azorien ja Madeiran hyväksi annetun asetuksen (ETY) N:o 1600/92 ja tiettyjä maataloustuotteita koskevista erityistoimenpiteistä Kanariansaarten hyväksi annetun asetuksen (ETY) N:o 1601/92 muuttamisesta

(96/C 290/11)

KOM(96) 408 lopull. — 96/0206(CNS)

(Komission esittämä 26 päivänä heinäkuuta 1996)

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka
ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen ja erityisesti sen 43 artiklan,
ottaa huomioon komission ehdotuksen,
ottaa huomioon Euroopan parlamentin lausunnon,
sekä katsoo, että

15 päivänä kesäkuuta 1992 annetuissa neuvoston asetuksissa (ETY) N:o 1600/92⁽¹⁾ ja (ETY) N:o 1601/92⁽²⁾, sellaisina kuin ne ovat viimeksi muutettuina asetuksella (EY) N:o 3290/94⁽³⁾, säädetään erityisen hankintajärjestelmän soveltamisesta Madeiran ja Kanariansaarten saaristoissa naudanlihan markkinointivuoden 1995/1996 loppuun asti lihotukseen ja paikan päällä tapahtuvaan kulutukseen tarkoitettujen nautaeläinten ja tietyn tuoreen tai jäädytetyn sianlihan ja tiettyjen naudanlihajalosteiden osalta,

tämän järjestelmän käyttöön ottamiseen on liittynyt hallinnollisia vaikeuksia, jotka ovat viivästyttäneet sen aloittamista; edellä mainittujen asetusten mukaan on laadittava neljää ensimmäistä soveltamisvuotta koskeva arviointikertomus, jonka mukana on tarvittaessa aiheellisia ehdotuksia,

tästä arvioinnista tehtäviä johtopäätöksiä odotettaessa ja erittäin syrjäisten alueiden ja muun yhteisön välisten perinteisten kauppasuhteiden äkillisen katkeamisen aiheuttamien vahingollisten vaikutusten välttämiseksi vaikuttaa oikeutetulta jatkaa tämän järjestelmän soveltamista siirtymäkauden ajan 30 päivään kesäkuuta 1997, ja

samoista syistä on oikeutettua jatkaa myös Madeiran osalta siemenperunoiden hankintajärjestelmää vuoden siirtymäkauden ajan,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

1 artikla

Muutetaan asetukset (ETY) N:o 1600/92 seuraavasti:

1. Korvataan 5 artiklan 1 kohdassa ilmaisu "Naudanlihan markkinointivuosina 1992/1993—1995/1996" ilmaisulla "Naudanlihan markkinointivuosina 1992/1993—1996/1997".
2. Korvataan liitteen II sarakkeessa "Tavaran kuvaus" siemenperunoiden osalta ilmaisu "Markkinointivuosina 1992/1993—1995/1996" ilmaisulla "Markkinointivuosina 1992/1993—1996/1997".

2 artikla

Muutetaan asetukset (ETY) N:o 1601/92 seuraavasti:

1. Korvataan 5 artiklan 1 kohdassa ilmaisu "Naudanlihan markkinointivuosina 1992/1993—1995/1996" ilmaisulla "Naudanlihan markkinointivuosina 1992/1993—1996/1997".
2. Korvataan liitteen sarakkeessa "Tavaran kuvaus" tuoreen tai jäädytetyn sianlihan ja lihajalosteiden osalta ilmaisu "Markkinointivuosina 1992/1993—1995/1996" ilmaisulla "Markkinointivuosina 1992/1993—1996/1997".

3 artikla

Tämä asetukset tulee voimaan päivänä, jona se julkaistaan *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä*.

Sitä sovelletaan 1 päivästä heinäkuuta 1996.

Tämä asetukset on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

⁽¹⁾ EYVL N:o L 173, 27.6.1992, s. 1⁽²⁾ EYVL N:o L 173, 27.6.1992, s. 13⁽³⁾ EYVL N:o L 349, 31.12.1994, s. 105

III

(Tiedotteita)

KOMISSIO

Phare — digitaalisten ortokuvien massatuotanto

Ilmoitus Euroopan komission Liettuan hallituksen puolesta julkistamasta tarjouspyynnöstä Phare-ohjelman yhteydessä rahoitettavasta hankkeesta

Hankkeen nimi ja numero:

Ortokuvien tuotantolinja Liettuan maareformihanketta varten — LI940501.02

(96/C 290/12)

1. Osallistuminen ja alkuperä:

Osallistuminen on avoin samoin ehdoin kaikille Euroopan unionin ja Albanian, Bulgarian, Tshekin tasavallan, Viron, Jugoslavian entisen tasavallan Makedonian, Unkarin, Latvian, Liettuan, Puolan, Romanian, Slovakian tasavallan ja Slovenian luonnollisille ja juridisille henkilöille.

Tarjottujen tuotteiden on oltava peräisin em. valtioista.

2. Sopimuksen aihe:

— Valitun tarjoajan toimittamiin palveluihin on kuuluttava tekninen tuki sekä hankintojen ja maksujen hoito.

Digitaalisten ortokuvien massatuotannon toteuttaminen, etupäässä maaseudulle:

- noin 500 stereokuvaparin käsittely kuukaudessa (168 työtuntia);
- skannaus ja olemassa olevien skannattujen tietojen sovittaminen erilaisiin muotoihin;
- monikerroskuvien saumaton yhdistäminen;
- alueen kolmiomittauksen automaattinen laskenta, joka perustuu todistettuun fotogrammetriseen algoritmiin;
- digitaalisen korkeusmallin (DEM) automaattinen laskenta;
- automaattinen korrelaatio- ja parallaksilaskenta;
- digitaalisen korkeusmallin automaattinen laskenta stereokuvapareittain;
- DEM-suodatus;

— mallien ja DEM-liitännän yhdistäminen stereokuvaparien välillä;

— digitaalisten ortokuvien tuottaminen;

— liitäntä vahvaan paikkatietojärjestelmä- ja/tai kuvankäsittelyohjelmistoon.

— Laitteet ja ohjelmisto, jotka mahdollistavat A3-kokoisten värillisten ja mustavalkoisten ilma- tai satelliittikuvien skannauksen, tiedon tuottamisen digitaalisessa muodossa, ortokuvien käsittelyn ja lopputuotteen painamisen enintään A0-kokoiseen muotoon värillisenä.

3. Tarjouspyyntöasiakirjat:

Tarjouspyyntöasiakirjat ovat saatavissa maksutta osoitteesta:

- a) Mr Richard Moreton, Agro Business Training Centre, Blindziu 17, LT-2025 Vilnius, telekopio (370-2) 62 11 90.
- b) Euroopan yhteisöjen komissio, Mr Alain Alter, rue de la Loi/Westraat 200, B-1049 Bruxelles/Brussel, telekopio (32-2) 296 42 51.

4. Tarjoukset:

Tarjousten on oltava perillä viimeistään 26. 11. 1996 (10.00) paikallista aikaa osoitteessa:

Mr Richard Moreton, Agro Business Training Centre, Blindziu 17, LT-2025 Vilnius.

Tarjoukset avataan julkisessa tilaisuudessa 28. 11. 1996 (14.00) paikallista aikaa samassa osoitteessa.

Atk-tarvikkeiden toimitus

Rajoitettu menettely

(96/C 290/13)

1. **Hankintaviranomainen:** Commission européenne, DG Centre commun de recherche, Institut des transuraniens, M. Bier, Postfach 23 40, D-76125 Karlsruhe.
- Puh. (072 47) 95 10. Telekopio (072 47) 95 15 90.
2. a) **Hankintamenettely:** Rajoitettu tarjouspyyntö julkisten tavaranhankintasopimusten hankintamenettelyjen koordinoitua koskevan direktiivin 93/36/ETY mukaisesti (EYVL N:o L 199, 9. 8. 1993).
- b)
- c) **Sopimusmuoto:** Vuoden pituinen puitesopimus, jota voidaan jatkaa neljä kertaa.
3. a) **Toimituspaikka:** Institut des transuraniens, sur le site du Forschungszentrum Karlsruhe, D-76344 Eggenstein-Leopoldshafen.
- b) **Sopimuksen kohde:** Atk-laitteiden ja lisätarvikkeiden toimitus.
- Instituutin käyttöön tarkoitetut tuotteet jaetaan seuraaviin kolmeen luokkaan:
- laitteistot ja ohjelmistot,
 - verkot ja järjestelmät,
 - lisätarvikkeet.
- Kaikkien tuotteiden on oltava eurooppalaisten standardien mukaisia.
- Yksittäiset tilaukset toimitetaan tarvittaessa ja ne eroavat toisistaan sekä sisältönsä että arvonsa puolesta.
- Toimitusten vuosittainen arvo on noin 50 000 ecua. Toimitusten kokonaisarvo voi kuitenkin jäädä pienemmäksi.
- c) **Jako osiin:** Sopimusta ei voi jakaa osiin.
4. **Toimituksen määräaika:** Tilatut tuotteet on toimitettava maksutta instituuttiin 14 päivän kuluessa tilauksen vastaanottamisesta.
- 5.
6. a) **Osallistumishakemusten vastaanottamisen määräpäivä:** 8. 11. 1996.
- b) **Osoite:** Ks. kohta 1, Mr. Bier.
- c) **Kieli:** Jokin yhteisön kielistä.
7. **Tarjouspyyntöjen lähettämisen määräpäivä:** Välittömästi ehdokasyritysten valitsemisen jälkeen.
- 8.
9. **Tavarantoimittajia koskevat valintaperusteet:** Hakijoiden on osoitettava:
- a) että he pystyvät toimittamaan kaikki kohdassa 3. b) lueteltuihin kolmeen luokkaan sisältyvät tarvikkeet 14 päivän kuluessa kohdan 4 mukaisesti;
 - b) etteivät he ole konkurssissa, selvitystilassa, lopettamassa toimintaansa eivätkä ole tehneet akordisopimusta tai ole muussa maansa lainsäädännön mukaan vastaavassa tilanteessa eikä heitä vastaan ole tällä hetkellä käynnissä edellä mainittuja tilanteita koskevia menettelyjä;
 - c) että he ovat suorittaneet sosiaaliturvamaksuja, veroja ja muita maksuja koskevat velvoitteensa maansa lainsäädännön mukaisesti.
10. **Sopimuksen teon perusteet:** Sopimus tehdään teknisesti ja taloudellisesti edullisimman tarjouksen tekijän kanssa.
- 11., 12.
13. **Lisätiedot:** Tarjouspyyntöön sisältyvät tekniset tarjousasiakirjat, YTK:n kanssa tehtävien sopimuksien ja sille suoritettavien töiden ehtoja koskeva asiakirja, Transuraanin tutkimuslaitoksen tavarantoimittajiin sovellettavat erityisehdot sekä sopimusmalli.
- 14.
15. **Ilmoituksen lähetyspäivä:** 23. 9. 1996.
16. **Ilmoituksen vastaanottopäivä Euroopan yhteisöjen virallisten julkaisujen toimistossa:** 23. 9. 1996.

Laboratoriotarvikkeet ja -laitteet

Rajoitettu menettely

(96/C 290/14)

1. **Hankintaviranomainen:** Euroopan yhteisöjen komissio, Yhteinen tutkimuskeskus, Transuraanin tutkimuslaitos, Herr Bier, Postfach 23 40, D-76125 Karlsruhe.
Puh. (072 47) 95 10. Telekopio (072 47) 95 15 90.
2. a) **Hankintamenettely:** Julkisten tavaranhankintasopimusten teon koordinoitua koskevan direktiivin 93/36/ETY mukainen rajoitettu tarjouspyyntö (EYVL N:o L 199, 9. 8. 1993).
b)
c) **Sopimuslaji:** Puitesopimus, joka on voimassa yhden vuoden ja jota voidaan jatkaa neljä kertaa.
3. a) **Toimituspaikka:** Transuraanin tutkimuslaitos Karlsruhen tutkimuskeskuksessa, D-76344 Engenstein-Leopoldshafen.
b) **Sopimuksen aihe:** Laboratoriotarvikkeiden ja -laitteiden toimitukset.
Tutkimuslaitokseen hankittavat tuotteet on jaettu yhdeksään tuoteryhmään:
— laboratoriotarvikkeet lasista ja kvartsista,
— laboratoriotarvikkeet posliinista, kumista, muovista ja selluloosasta,
— laboratoriossa käytettävät sähköiset kuumentus- ja jäähdytyslaitteet,
— mekaaniset laboratoriolaitteet,
— laboratorio- ja mittausvälineet ja optiset välineet,
— laboratorio-, ohjaus-, säätö-, kirjoitus- ja anostelulaitteet,
— analyttiset laboratoriolaitteet,
— laboratorio- ja -varusteet ja -varusteet,
— kemikaalit.
Kaikkien toimitettujen tuotteiden on oltava eurooppalaisten standardien mukaisia. Yksittäisiä tilauksia tehdään tarvittaessa, ja ne eroavat toisistaan sekä sisällön että tilauksen arvon puolesta. Toimitusten kokonaisarvo on todennäköisesti noin 75 000 ecua vuodessa, mutta summa voidaan myös alittaa.
c) **Osatarjoukset:** Sopimusta ei voida jakaa eriin.
4. **Toimitusaika:** Tuotteet on toimitettava 14 päivän kuluessa tilauksen vastaanottamisesta vapaasti tutkimuslaitokseen.
- 5.
6. a) **Osallistumishakemusten jättämisen määräpäivä:** 8. 11. 1996.
b) **Osoite:** Ks. kohta 1, Herr Bier.
c) **Kielet:** Jokin yhteisön kielistä.
7. **Tarjouspyyntöjen viimeinen lähetyspäivä:** Välittömästi sen jälkeen, kun sopivat yritykset on valittu.
- 8.
9. **Hakijoita koskevat vähimmäisvaatimukset:** Hakijoiden on osoitettava, että:
— he pystyvät toimittamaan kaikki kohdassa 3. b) mainitut tuoteryhmät 14 päivän sisällä tilauksen vastaanottamisesta (ks. kohta 4),
— he eivät ole tehneet akordia eivätkä ole konkurssissa, selvitystilassa, akordissa, lopettamassa yritystään tai muussa maansa lainsäädännön mukaan vastaavassa tilassa ja että heitä vastaan ei ole käynnissä mitään menettelyä, joka johtaisi em. tilanteisiin,
— he ovat suorittaneet velvollisuutensa maksaa maansa lainsäädännön mukaiset sosiaaliturvamaksut, verot ja muut vastaavat maksut.
10. **Sopimuksen teon perusteet:** Sopimus tehdään teknisesti ja taloudellisesti edullisimman tarjouksen perusteella.
- 11., 12.
13. **Lisätietoja:** Tarjouspyynnöt sisältävät teknisen erittelyn, YTK:n kanssa solmittavissa sopimuksissa (myös rakennusurakat) käytettävät yleiset sopimusehdot, Transuraanin tutkimuslaitoksen toimittajiin sovellettavat erityissopimusehdot sekä sopimusmallin.
- 14.
15. **Tämän ilmoituksen lähetyspäivä:** 23. 9. 1996.
16. **Tämän ilmoituksen vastaanottopäivä Euroopan yhteisöjen virallisten julkaisujen toimistossa:** 23. 9. 1996.

Tutkimus kilpailun vaikutuksista autolauttojen turvallisuuteen

Rajoitettu menettely

(96/C 290/15)

1. **Hankintaviranomaisen nimi ja osoite:** Euroopan komissio, Liikenteen pääosasto, Yksikkö VII/D-3, Mr Salvarani, BU33 1/65, rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bruxelles/Brussel.
Puh. (32-2) 296 84 82. Telekopio (32-2) 296 90 66.
2. **Palvelun luokka ja kuvaus:** Eurooppalaisten autolauttojen turvallisuuden parantamiseen tähtäävän toimintansa yhteydessä komissio teettää tutkimuksen, jonka tarkoituksena on tunnistaa ja arvioida niitä tekijöitä, jotka voivat vaikuttaa kilpailuun ja Euroopan satamista lähtevien ja niihin saapuvien autolauttojen turvallisuuteen suoraan tai välillisesti. Tutkimuksen kohteena ovat muut kuin rakennustekniikkaan ja -suunnitteluun liittyvät tekijät.
Tutkimuksessa olisi kuvattava konkreettisin esimerkein kaikkialla Euroopassa tehtäviä tutkimuksia ja suositeltava uusia toimenpiteitä, joilla voitaisiin merkittävästi parantaa ro-ro-lauttojen turvallisuutta.
3. **Tutkimuksen suorituspaikka:** Tutkimuksen suorittajan tilat.
4. **Palvelun suorittaminen on varattu tietyille ammattikunnalle:** Ei sovelleta.
5. Huomioon otetaan ainoastaan koko palvelusta tehdyt tarjoukset.
6. **Tarjouspyynnön saavien palvelusuorittajien lukumäärä:** 10 - 15.
7. Vaihtoehtoja ei hyväksytä.
8. **Sopimuksen kesto:** 6 kuukautta allekirjoituspäivästä alkaen.
9. **Sopimuksen saavalta palvelun toimittajien ryhmittymältä edellytetty oikeusmuoto:** Ei sovelleta.
10. a) **Osallistumishakemusten lähettämisen määräpäivä:** 4. 11. 1996.
b) **Osaston nimi ja osoite, josta tarjousasiakirjoja voidaan pyytää:** Ks. kohta 1.
11. **Tarjouspyyntöjen viimeinen lähetyspäivä:** 11. 11. 1996.
12. Takauksia ja vakuuksia ei vaadita.
13. **Osallistumishakemusten arvioinnissa käytetään seuraavia valintaperusteita:**
— todistettu kokemus merenkulun alalta ja erityisesti matkustajaliikenteestä,
— kokemus laivaliikennettä koskevista kansainvälisistä määräyksistä,
— riippumattomuus kaupallisesta lauttaliikennetoiminnasta,
— merenkulun turvallisuutta koskevan EY:n politiikan ymmärtäminen.
Hakijoiden on liitettävä kohtien 10. a) ja b) ohjeiden mukaisesti laadittuihin hakemuksiinsa kaikki sellaiset asiakirjat, todistukset ja tiedot, joita tarvitaan hakemusten arvioimiseksi yllä mainittujen valintakriteerien mukaan. Niitä hakijoita, jotka eivät täytä tätä vaatimusta, ei oteta huomioon.
14. **Sopimuksen teon perusteet:**
— tehtäväkuvauksen ymmärtäminen,
— ehdotettu metodologia,
— tarjoajan ehdottaman työryhmän kokoonpano,
— tarjouksen taloudelliset näkökohdat.
15. **Lisätietoja:** Ei sovelleta.
16. Ennakoilmoitusta ei ole julkaistu Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä.
17. **Tämän ilmoituksen lähetyspäivä:** 23. 9. 1996.
18. **Ilmoituksen vastaanottopäivä Euroopan yhteisöjen virallisten julkaisujen toimistossa:** 23. 9. 1996.
19. Tämä hankinta kuuluu GATT-sopimuksen piiriin.

Kreikalle ja Portugalille annettava tavoitteen 1 mukaista aluepolitiikkaa koskeva tekninen tuki**Avoin menettely N:o 96/13**

(96/C 290/16)

1. **Hankintaviranomainen:** Euroopan komissio, Pääosasto DG XVI, Aluepolitiikka ja koheesio, osasto B - Alueelliset toimet: Belgia, Tanska, Alankomaat, Luxemburg, Kreikka, Portugali, Itävalta, Suomi, Ruotsi, M. H. Jankowski, CSM 1 3/95, rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bruxelles/Brussel.

Puh. (32-2) 296 70 69. Telekopio (32-2) 296 32 88.
2. **Palvelun luokka:** Johdon neuvontapalvelut ja oheispalvelut, CPC-numero 865/866.

Kuvaus: Euroopan komissio aikoo tehdä puitesopimuksen teknisen tuen antamisesta Kreikkaan ja Portugaliin. Tuki koskee rakennerahastoista rahoitettujen tavoitteen 1 mukaisten erityistoimien analysointia ja arviointia.

Valitun organisaation tehtävänä on tarjota ammattitaitoisia palveluja, jotka koskevat toimintaan liittyvien erityisongelmien analysointia ja arviointia. Tarjoajalla on oltava pätevien asiantuntijoiden muodostama verkko, johon kuuluvilla on riittävä kokemus rakennerahastoihin liittyvästä toiminnasta kyseisissä maissa. Lisäksi asiantuntijoiden on kyettävä toimittamaan palvelut vaadituissa määräajoissa.

Tekninen tuki on erikoistunutta ja väliaikaista. Tukea ja sen tuloksia voi käyttää ainoastaan komissio.
3. **Toimituspaikka:** Hankintaviranomaisen osoite.
4. **Henkilöstön pätevyys:** Oikeushenkilöiden on ilmoitettava palvelun suorittamisesta vastaavien henkilöiden nimet ja ammatillinen pätevyys.
5. Toimittajien on tehtävä tarjous kaikista kohdassa 2 kuvatuista palveluista.
6. **Vaihtoehdot:** Ei sovelleta.
7. **Kestoaika:** Yksi vuosi sopimuksen allekirjoituspäivästä alkaen. Sopimusosapuoli ja komissio voivat tarvittaessa uusia sopimuksen kolme kertaa vuodeksi.
8. a) **Asiakirjapyynnöt:** Tarjousasiakirjoja voi pyytää kohdassa 1 annetusta osoitteesta.
b) **Asiakirjapyyntöjen esittämisen määräpäivä:** 6. 11. 1996.
9. a) **Tarjousten vastaanottamisen määräpäivä:** 14. 11. 1996.
b) **Osoite:** Tarjoukset toimitetaan seuraavaan osoitteeseen: Euroopan komissio, Pääosasto XVI, Aluepolitiikka ja koheesio, Osasto B, yksikkö 2, Mr Hans Jankowski, bâtiment CSM1, bureau 3/95, rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bruxelles/Brussel, tarjousasiakirjoissa annettujen ehtojen mukaisesti.
c) **Kieli:** Tarjoukset laaditaan jollakin Euroopan unionin virallisella kielellä, ja ne toimitetaan kolmena kappaleena, joista yksi on alkuperäinen ja kaksi kopiota.
10. **Tarjousten avaaminen:** Komissiota edustaa pääosasto XVI:n osastojen B ja G virkamiehet. Tarjousten avustilaisuus on avoin tarjoajille. Tarjoajat voivat osallistua tilaisuuteen itse tai heitä voi edustaa joku muu heidän organisaatioonsa kuuluva henkilö. Päivämäärä, aika ja paikka ilmoitetaan tarjousasiakirjoissa.
11. **Takuut ja vakuudet:** Palvelunsuorittajaa voidaan ennakoon vaatia tekemään vakuus takuuna ohjelman suorittamisesta.
12. **Tärkeimmät rahoitus- ja maksuehdot:** Ks. tarjousasiakirjat.
13. **Oikeusmuoto:** Ryhmittymät voivat tehdä tarjouksen riippumatta oikeusmuodostaan.
14. **Valintaperusteet:** Tarjoajan on osoitettava vakavaraisuutensa toimittamalla kolmen viimeksi kuluneen toimintavuoden taseet ja tuloslaskelmat.

Valinta suoritetaan seuraavien kriteerien perusteella:

- riippumattomuus,
- rakennepolitiikan ja erityisesti aluepolitiikan tuntemus,
- arviointi- ja tutkimustekniikan ja -menetelmien tuntemus,
- ehdotetun työryhmän pätevyys ja kokemus monipuolisten alueellisten toimien johtamisesta ja erityisesti arvioinnista,
- maantieteellinen kattavuus.

15. **Sopimuksen teon perusteet:** Ks. tarjousasiakirjat.

16. **Tarjouksen voimassaoloaika:** 6 kuukautta tarjousten vastaanottamisen määräpäivästä alkaen.

17. **Ilmoituksen lähetyspäivä:** 23. 9. 1996.

18. **Ilmoituksen vastaanottopäivä Euroopan yhteisöjen virallisten julkaisujen toimistossa:** 23. 9. 1996.

19. Tämä sopimus on GATT-sopimuksen alainen.

Massaspektrometrin osto

Jälki-ilmoitus

(96/C 290/17)

1. **Hankintaviranomainen:** Commission européenne, DG Centre commun de recherche, Institut des transuraniens, M. Bier, Postfach 23 40, D-76125 Karlsruhe.

Puh. (072 47) 95 10. Telekopio (072 47) 95 15 90.

2. **Valittu hankintamenettely:** Rajoitettu tarjouspyyntö julkisten tavaranhankintasopimusten hankintamenettelyjen koordinoitua koskevan direktiivin 93/36/ETY mukaisesti (EYVL N:o L 199, 9. 8. 1993).

3. **Sopimuksen kohde:** Massaspektrometri, jonka toiminta perustuu elektronipommituksella tapahtuvaan ionisaatioon (tietty lentoaika), reaaliaikaista analysointia ja mittausta varten. Analyysin kohteena on säteilytettyjen näytteiden fission tuotteiden effuusio hyvin nopeasti vaihtuvissa lämpötiloissa.

4. **Sopimuksen tekopäivä:** 2. 8. 1996.

5. **Sopimuksen teon perusteet:** Taloudellisesti ja teknisesti edullisin tarjous tarjousasiakirjoissa esitettyjen erityisvaatimusten perusteella.

6. **Saatujen tarjousten lukumäärä:** 3.

7. **Sopimuspuolen nimi ja osoite:** Kaesdorf, Gabelsbergerstr. 59, D-80333 München.

8. **Maksettu hinta:** 154 881 ecua.

9. **Alihankintana teetettävä sopimuksen osa ja sen arvo:** Ei sovelleta.

10. **Lisätiedot:** Ei sovelleta.

11. **Tarjouspyynnön julkaisupäivä Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä:** 16. 1. 1996.

12. **Tämän ilmoituksen lähetyspäivä:** 23. 9. 1996.

13. **Ilmoituksen vastaanottopäivä Euroopan yhteisöjen virallisten julkaisujen toimistossa:** 23. 9. 1996.

14.

Tutkimus Korean elintarvikemarkkinoista**Ilmoitus tehdystä sopimuksesta**

(96/C 290/18)

- Hankintaviranomaisen nimi ja osoite:** Euroopan komissio, Ulkosuhteiden pääosasto, Kauppapolitiikka ja suhteet Pohjois-Amerikkaan, Kaukoitään, Australiaan ja Uuteen-Seelantiin; Kiinan, Korean, Hongkongin, Macaon, Taiwanin yksikkö, B-28, 6/191, rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bruxelles/Brussel.
- Hankintamenettely:** Avoin menettely.
- Palvelun luokka ja kuvaus:** CPC-viitenumerot (yhteinen tuoteluokitus): 864, 865, 866. Markkinatutkimus useista Korean tasavallan elintarvikemarkkinoiden osa-alueista.
- Sopimuksen teon päivä:** 12. 9. 1996.
- Sopimuksen teon perusteet:** Hinta, tutkimuksen suorittamisesta vastaavan henkilöstön pätevyys ja määrä.
- Saatujen tarjosten lukumäärä:** 13.
- Valittujen palveluntoimittajien nimet ja osoitteet:** Sofres SA, 16, rue Barbès, F-91129 Montrouge Cedex, France, ja sen tytäryhtiö Frank Small & Associates, Samwhan Comus Building, Yoido-dong Youngdeungpo-ku, KR-Seoul 150-010.
- Maksettu hinta:** 125 345 ecua, ilman matka- ja oleskelukustannuksia.
- Alihankinta:** Ei ole.
- Lisätietoja:** Ei ole.
- Tarjouspyynnön julkaisupäivä Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä:** 10. 2. 1996.
- Tämän ilmoituksen lähetyspäivä:** 23. 9. 1996.
- Tämän ilmoituksen vastaanottopäivä Euroopan yhteisöjen virallisten julkaisujen toimistossa:** 23. 9. 1996.

Kuumakammioiden dekontaminointityöt**Jälki-ilmoitus**

(96/C 290/19)

- Hankintaviranomainen:** Commission européenne, DG Centre commun de recherche, Institut des transuraniens, M. Bier, Postfach 23 40, D-76125 Karlsruhe.
Puh. (072 47) 95 10. Telekopio (072 47) 95 15 90.
- Valittu hankintamenettely:** Rajoitettu tarjouspyyntö julkisten palvelusopimusten hankintamenettelyjen koordinoitua koskevan direktiivin 92/50/ETY mukaisesti (EYVL N:o L 209, 24. 7. 1992).
- Palvelun luokka ja kuvaus:** Kuumakammioiden dekontaminointityöt alfa-gamma-laboratorion dekontaminointilaitteistoissa.
- Sopimuksen tekopäivä:** 21. 8. 1996.
- Sopimuksen teon perusteet:** Taloudellisesti ja teknisesti edullisin tarjous tarjousasiakirjojen erityisehtojen perusteella.
- Saatujen tarjosten lukumäärä:** 2.
- Sopimuspuolen nimi ja osoite:** Detec GmbH, Industriestr. 13, D-63755 Alzenau.
- Maksettu hinta:** 225 000 ecua.
- Alihankintana teetettävä sopimuksen osa ja sen arvo:** Ei sovelleta.
- Lisätiedot:** Ei sovelleta.
- Tarjouspyynnön julkaisupäivä Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä:** 16. 1. 1996.
- Tämän ilmoituksen lähetyspäivä:** 23. 9. 1996.
- Ilmoituksen vastaanottopäivä Euroopan yhteisöjen virallisten julkaisujen toimistossa:** 23. 9. 1996.
-